

فرهنگ پارسیان کاربرد

انگلیسی - فارسی

سیف غفاری

نشر ذهن آویز

تهران، ۱۳۸۸

سرشناسه: غفاری، سیف. ۱۳۲۱ - مترجم.
 عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ کاربردی پارسیان: انگلیسی - فارسی / سیف غفاری.
 مشخصات نشر: تهران: ذهن آویز، ۱۳۸۸.
 مشخصات ظاهری: ۱۰۰۶ ص.
 شابک: 978-600-5219-74-6
 وضعیت فهرست نویسی: فیا
 موضوع: زبان انگلیسی - واژه نامه ها - فارسی.
 رده بندی کنگره: ۱۳۸۸ ۶۶۸ غ ۲ ف / ۱۶۴۵ PE.
 رده بندی دیویی: ۴۲۳ / G
 شماره کتابخانه ملی: ۱۶۵۲۵۷۱

فرهنگ پارسیان کاربردی

انگلیسی - فارسی

چاپ اول: ۱۳۸۸

شمار نسخه های این چاپ: ۵۰۰۰

حق چاپ برای نشر ذهن آویز محفوظ است

لیتوگرافی: هنرگرافیک

چاپ: چاپخانه کاج

صحافی: صحافی گسترش ۷۷۳۴۹۴۶۴

مرکز پخش: مؤسسه گسترش فرهنگ و مطالعات

تلفن و دورنگار: ۸۸۷۹۴۲۱۸ (خط ۸)

آدرس اینترنتی: www.gbook.ir

قیمت: ۱۲۰۰۰ تومان

تألیف و ترجمه

سیف غفاری

همکاران تولید

صفحه آرایی و نوآوریهای رایانه‌ای

پژمان آرایش

حروفنگاری

پژمان آرایش / مسعود عباسی

گروه ویراستاری و نمونه خوانی

شهلا ارزنگ

محبوبه اصلانی

فرخ بافنده

رضا مرادی

طراح جلد

سوگل علمی

ناظر فنی

عماد دورنایی

فرهنگ پارسیان کاربرد

انگلیسی - فارسی

پیشگفتار

جهان امروز جهانی است که بسیار پویا و پرشتاب به پیش می‌رود. در این فرایند، ارتباطات نقش کلیدی دارد. زبان ابزار محوری ارتباطات است. برای هماهنگ و همگام شدن با این روند پرشتاب، بدیهی است ارتباطات به گونه‌ای چشمگیر گسترده شده و به تبع آن این ضرورت پیش آمده که زبان به عنوان ابزار، خود را با تحولات و نیازهای مرتبط با آن وفق دهد.

از این‌رو انسان امروز بایستی خود را به این ابزار مجهز کند. فرهنگهای لغت دستیابی به این ابزار را سرعت می‌بخشد و راه را هموار می‌کند.

بر واضح است که اگر قرار باشد فرهنگهای لغت رهگشا باشند، لازم است هم از ویژگیهای خاصی برخوردار بوده و هم از نظر کیفیت محتوایی و ساختاری پاسخگوی نیازهای رو به گسترش کاربران باشند.

این نظر هنگامی تأمین می‌گردد که فرهنگهای زبان همواره و به صورت نظام‌مند مورد تجدیدنظر و بازنگری قرار گیرند و روزآمد شوند. چه امروزه دیگر شاید عمر مفید یک فرهنگ بیش از دو یا سه سال نباشد.

با توجه به این واقعیت، برای تدوین و نشر نسل جدیدی از فرهنگهای زبان برنامه‌ریزی گردید و نام مجموعه «پارسیان» انتخاب شد. تاکنون چندین عنوان در این مجموعه منتشر گردیده که فرهنگهای انگلیسی - فارسی، فارسی - انگلیسی و «دوسویه‌ها» را در بر می‌گیرد.

در فرهنگ حاضر که جدیدترین عنوان در این مجموعه می‌باشد، چند محور اصلی مورد توجه خاص قرار گرفته که ویژگیهای آن به شمار می‌روند و عبارتند از: الف) حاوی نوواژگان پرکاربرد که اکثر آنها در هزاره سوم میلادی وارد زبان انگلیسی شده‌اند مانند: e-zine, biodegradable, blog, advertorial,

win-win, profiling, e-business, nanotechnology, talks how, biopsy, acronym (ب) حاوی واژگان متداول در انگلیسی امروز، مانند: insider trading, heliport, haemophilia, euthanasia, decaf, coleslaw, user-friendly, ultrasonic, thesaurus, Q-TIP.

ج) حاوی واژگان محاوره‌ای و عامیانه چه در انگلیسی بریتانیایی و چه در انگلیسی آمریکایی، مانند: zap, yank, schmooze, eatery, bamboozle, د) حاوی جدیدترین و کاربردی‌ترین کوتاه‌نوشتها، مانند: ESL, DAT, ATM, WWW, WTO, SMS, NGO, IT, GP, FAQ.

دو ویژگی بسیار مهم و ضروری دیگر نیز در این فرهنگ گنجانده شده که در نوع خود در فرهنگهای دوزبانه کار جدیدی محسوب می‌شود.

در مبحث هم‌آیندها (collocations) که از ارکان اصلی در زبان انگلیسی به شمار می‌آیند، ۳۰۰ جدول برگرفته از فرهنگ بزرگ لانگمن، در پیکره اصلی فرهنگ آورده شده است.

در مقوله مترادفها و تفکیک و تمیز آنها از یکدیگر که برای کاربرد صحیح این گروههای واژگانی از ضروریات است، ۲۱۰ جدول برگرفته از فرهنگ معتبر آکسفورد، در ترتیب الفبایی تنظیم و برای عدم تداخل با جدولهای هم‌آیندها، در انتهای فرهنگ آورده شده است.

برای آگاهی و آشنایی بیشتر با این دو ویژگی اساسی که در فراگیری زبان نقش کلیدی دارند، به راهنمای استفاده از فرهنگ، که در پی می‌آید مراجعه کنید. امید است این نوآوریها، در فراگیری بنیادی و ماندگار زبان انگلیسی مؤثر و مفید باشد.

سیف غفاری

تهران، فروردین ۱۳۸۸